

我們的基金會



2006-07

PRESIDENT WILLIAM BOYD

帶頭前進

ROTARY INTERNATIONAL THEME

OUR FOUNDATION

扶輪社專欄 Club Corner

2005~08年度第4B地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈RRFC Dens
Regional Rotary Foundation Coordinator, Zones 4B, 2005-08

ISSUE 24, Dec. 2006



一份真誠的禮物—為全世界人類服務

A Thoughtful Gift—serving humanity around the world

賀

3460 地區豐原扶輪社王榮祿社友

“第一百萬位的保羅·哈理斯之友”

RRFC Dens

如我們所知，扶輪基金會已於上一個扶輪年度達到第一百萬位的保羅·哈理斯之友。這由各地帶而來的34位第一百萬位的保羅·哈理斯之友受獎者的姓名將會刊載於下一期扶輪出版刊物上，並登錄於扶輪網站。



而本第4地帶之“第一百萬位的保羅·哈理斯之友”是由3460地區豐原扶輪社王榮祿社友獲此殊榮。

王榮祿社友 DERM，於90年4月21日入社。現職為王榮祿皮膚科診所院長，職業分類為皮膚科。



親愛的王榮祿先生：

我極其榮幸於此表達對您榮獲扶輪第4地帶“第一百萬位的保羅·哈理斯之友”的殊榮。您受此極具意義的表彰將成為國際扶輪扶輪基金會歷史的一部份。

身為一位保羅·哈理斯之友是極具光榮之事是有許多原因的。而成為一位保羅·哈理斯之友則證明他支持著於全球從事了不起工作的基金會。至於，基金會計劃於此僅略述如下：根除小兒麻痺、提供村民乾淨飲用水、讓母親們能使其家庭溫飽、協助種族隔離政策受難者的閱讀與書寫、讓盲人能重見天日、並教育青少年的心智以成為未來的領導人。

“第一百萬位的保羅·哈理斯之友”的里程碑展示從1957年第一位保羅·哈理斯之友以來，業已有總金額十億美金在全世界人們生活中從事著截然不同的改造工作。這亦顯示出扶輪社員於世界行善的特殊服務方式。保羅·哈理斯之友與捐贈再顯示出扶輪基金會能成為從事於世界和平與促進瞭解龐大的人道與教育基金中的一個。

我期盼您藉此里程碑表彰的贈予能予以片刻省思以及也由於藉由基金會慷慨善舉幫助了很多人，方使此一表彰得以實現。謹代表扶輪基金會保管委員會感謝您成為扶輪基金會極具意義的里程碑的一部份。

我們誠摯希望您能傲然於陳列展示您的“第一百萬位的保羅·哈理斯之友”紀念獎牌，並於未來的歲月裡與世界任何地方的家人、朋友、同僚以及扶輪社員分享扶輪基金會的善舉與事蹟。謹再次恭賀！

誠摯地

戴甫靈 Frank J. Devlyn

2000-2001 年度國際扶輪前社長

2005-2006 年度保管委員會前主委



總監當選人基金發展目標設定函

DGE Fund Development Club Goal Setting Letter

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯

親愛的總監當選人：

恭喜你在來年擔任地區總監！我時常回想起我當地區總監時許多珍貴的回憶，諸如那年度中我認識所有很棒的人們。當你完成要去聖地牙哥所舉行的國際講習會訓練會的旅行安排時，你將開始一次高水準與個人的扶輪旅程。在你將擔任地區總監的年度裡，你將會體驗到一生中最興奮且最快樂的時光。

地區總監是我們**每一位扶輪社員，每一年度**努力奮鬥的珍貴夥伴(EREY)，每年度的努力激勵我們全力的參與我們扶輪基金會的許多美好計劃及財務的支持。

因此，我誠摯的請求你將以下三項目標包含在你們規劃的工作中：

- 每一個扶輪社每年都要參與一個扶輪基金會的計劃
- 每一位扶輪社員每年都要親自為扶輪基金會之年度計劃有所貢獻
- 每一個扶輪社每年都能達到或超過每位社員捐贈美金 100 元給年度計劃捐獻之目標

同時我們要求社長當選人要設定年度計劃捐獻目標及永久基金的永久基金捐獻人和遺贈協會之目標。我謹附上一份 2007-08 扶輪社扶輪基金發展目標報表給貴社參考。請鼓勵社員們開始思考如何完成目標。

我們許多最成功的地區，在社長當選人研習會前便邀集社長當選人討論有關扶輪社目標的設定。(同時我也附上貴地區 2005-06 地區概況及 2005-06 每月捐獻報表。這些資源將有助於你了解貴地區及各個扶輪社募款之潛力。)當你準備參加國際講習會時，公式扶輪社基金目標的表格一式三份將會裝入社長當選人研習會補充的資料袋中郵寄給你。

重要的截止期限：請確保這些目標設定表格要在社長當選人研習會時或之後儘快填妥並交予你。請將這些表格於 **2007 年 5 月 1 日前立即**郵寄或傳真到扶輪基金會或服務貴地區之國際辦事處，以便於在 2007 年 6 月於鹽湖城國際年會中及時宣佈全球 2007-08 年度捐獻基金目標。

經由這項年度目標設定之過程，每一扶輪社可負責他們的年度捐獻目標。由於有這麼多扶輪優秀的作業以支援扶輪基金會之財務實力及年度計劃基之實力。我深信你將會為每一扶輪社員，每一年度的努力奉獻提供全力的承諾。

我非常高興期待與你共事，同時個人希望在國際講習會中與你見面。我們將一起為使我們的世界更美好而完成壯舉。

誠摯的

陳裕財

國際扶輪基金會保管委員會主委當選人
國際扶輪前社長，2002-2003

Dear District Governor-elect:

Congratulations on your upcoming year as District Governor! I often look back on my time as District Governor with very fond memories of all the wonderful people I met that year.

As you finalize your travel arrangements for your training at the International Assembly in San Diego, you begin a professional and personal Rotary journey. Your year as District Governor will prove to be one of the most exciting and gratifying times of your life.

District governors are our valuable partners in the **Every Rotarian, Every Year** effort (EREY), which encourages full participation and financial support of our Foundation's many wonderful programs.

I, therefore, kindly ask you to please consider including these three goals in your plans:

- Every club is to participate in a Foundation project every year;
- Every Rotarian is to personally contribute to the Foundation's Annual Programs Fund;
- Every Rotary club is to reach or exceed US\$100 per capita in contributions to the Annual Programs Fund.

Club presidents-elect are asked to set an Annual Programs Fund goal, as well as Benefactor and Bequest Society goals for the Permanent Fund. I am providing you a sample copy of the 2007-08 Fund Development Club Goal Report Form to share with your clubs now. Please encourage them now to begin thinking about the goals they will establish.

Our most successful districts hold a pre-PETS meeting with club presidents-elect to discuss club goal setting. (I am also enclosing your 2005-06 District Profile and your 2005-06 Monthly Contribution Report. These resources will help you identify your district and individual club's fundraising potential.) The official Club Goal Forms, printed in triplicate, will be included in a PETS Supplemental mailing shipped while you are attending the International Assembly.

Important Deadline: Please ensure the goals forms are completed and returned to you at PETS or soon after. Then, please mail or fax copies of these goals to TRF or the international office serving your area **immediately, but no later than 1 May 2007** -- in time for the announcement at the Salt Lake City Convention in June 2007 of the worldwide 2007-08 Annual Programs Fund goal.

Through the goal-setting process, every Rotary club takes ownership of their annual giving goal. So much of Rotary's good work is tied to the financial strength of The Rotary Foundation and the strength of our Annual Programs Fund. I know you will give the **Every Rotarian, Every year** effort your fullest commitment.

I very much look forward to working with you and I look forward to meeting you personally at the International Assembly. Together, we will accomplish great things to make our world better.

Sincerely,

Bhichai Rattakul, Chairman-elect
The Rotary Foundation Trustees, RI
Past RI President, 2002-2003



扶輪基金會
2007-08 年度基金發展
扶輪社目標報告表格

EVERY
ROTARIAN
EVERY
YEAR

(請將填妥之表格於 2007 年 5 月 1 日前交予總監當選人)

扶輪社名 (請以打字書寫)

扶輪社編號

國家

地區

2007-08 年度扶輪社長姓名 (請以打字書寫)

2007-08 年度扶輪社長簽名

Telephone

傳真

E-mail (電子信箱)

年度計劃基金目標

你們的年度計劃基金將會資助本地及國際的人道、教育及文化計劃。個人的一次完全地捐獻、扶輪社基金募款活動及其他的來源均被鼓勵以便達成扶輪社的目標。

貴社的年度計劃基金目標是以貴社社員人數乘以平均每人捐款金額即可得知。

2007-08 年度扶輪社社員人數： _____

平均每位社員捐款金額： _____

美金

2007-08 年度年度計劃基金分享目標： 美金 _____

(社員人數乘以平均每人捐款目標)

永久基金及鉅額捐獻目標

列出貴社有意要一次完全地捐獻美金 10,000 元或更多及有意將永久基金包含在他們財產規劃中之社員人數。

新的鉅額捐款人數

(美金 10,000 元或更多)

新的永久基金捐款人數

(至少美金 1,000 元一次完全地捐獻)

新的遺贈協會會員人數

(至少美金 1 萬元之承諾)

The Rotary Foundation of Rotary International (FN500)
One Rotary Center
1560 Sherman Avenue
Evanston, IL 60201-3698 USA
Phone: 847-866-3352; Fax: 847-328-5260; E-mail: erey@rotary.org
www.rotary.org

每一扶輪社員，每年捐款

EVERY ROTARIAN, EVERY YEAR

2007-08 年度扶輪基金發展扶輪社目標設定說明

2007-08 FUND DEVELOPMENT CLUB GOAL-SETTING INSTRUCTIONS

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯

扶輪社社長當選人要設定一個年度計劃基金(APF)目標和永久基金目標

Club presidents-elect are asked to set an Annual Programs Fund (APF) goal and Permanent Fund goals.

設定你的 2007-08 年度計劃基金目標

年度計劃基金是非指定捐款的來源並提供許多扶輪基金教育及人道計劃的資金。我們鼓勵扶輪社設定每一位社員每年至少 100 美元或更大金額捐獻的年度計劃基金-分享制度的目標。如因該扶輪社的捐款已超過每人 100 美元時則可設定一項較高捐款目標即再提高到比最高者再加 10%之目標。除了個人全部的捐獻外，扶輪社募款活動與其他資源尋求達成扶輪社每人捐款的目標。

- 請與貴地區總監當選人和訓練團隊商討以評估貴社的募款潛力。
- 與貴扶輪社領導人檢討貴地區每月捐款報告以便設定你們的 2007-08 年度年度計劃基金(APF)目標。*
- 評估貴社社員的財務能力來尋找出可能的鉅額捐款人及挑戰性的捐款。

** 捐款給配合獎助金和永久基金不能列入你的年度計劃基金的目標。

設定你的 2007-08 年度永久基金的目標

除了以現金捐獻給年度計劃基金外，為明天的投資我們鼓勵所有扶輪社員指定他們財產的一部份給永久基金-基金的捐贈基金。每一個人可以將永久基金包含在他(她)們資產的規劃中而成為一位永久基金捐獻人或遺贈協會會員。永久基金的目標包括了永久基金捐獻人及遺贈協會會員。

- 請與你地區總監當選人和訓練團隊，以評估貴社支持永久基金的能力。
- 與貴社領導人檢討貴社之永久基金捐獻人及遺贈協會的名單以確定你的 2007-08 年度永久基金的目標。***
- 評估貴社社員之財務能力來找出對永久基金可能的鉅額捐獻。

*** 對永久基金捐款與承諾不能列入你的年度計劃基金目標或保羅·哈里斯之友表彰。

將你 2007-08 年度之扶輪基金社之捐款目標之報表寄出—截止日期為 2007 年 5 月 1 日

- 清楚列印並填妥 2007-08 年度扶輪社目標報表
- 將填妥之扶輪社目標報表的白色及粉紅色之頁送交你們的地區總監當選人；而將黃色那份留存。
- 在 2007 年 5 月 1 日前一定要繳交你的目標表格。

保管委員會將根據你填交之扶輪社目標報表以核算全球 2007-08 年度年度計劃基金的目標。

Setting your 2007-08 Annual Programs Fund goal

The Annual Programs Fund is the source of unrestricted giving and funds many of The Rotary Foundation's educational and humanitarian programs. Rotary clubs are encouraged to either set a minimum APF-SHARE goal of US\$100 per member or an enhanced goal. Clubs that have surpassed US\$100 per capita may set an enhanced goal of 10% higher than the club's highest per capita achievement. In addition to personal outright contributions, club fundraisers and other sources may be pursued to achieve club per capita goals.

- Consult with your district governor-elect and training team to assess your club's fundraising potential.
- Review your district's Monthly Contribution Report with your club leadership to set your 2007-08 APF goal.*
- Evaluate the financial capacity of your club membership to identify potential Major Donors and challenge gifts.

* Contributions to Matching Grants and the Permanent Fund do not count toward your Annual Programs Fund goal.

Setting your 2007-08 Permanent Fund goals

In addition to outright contributions to the Annual Programs Fund, all Rotarians are encouraged to invest in tomorrow by designating a portion of their estate to the Permanent Fund, the Foundation's endowment. Individuals can become a Benefactor or Bequest Society member by including the Permanent Fund in his or her estate plan. Permanent Fund goals include both Benefactors and Bequest Society members.

- Consult with your district governor-elect and training team to assess your club's potential for supporting the Permanent Fund.
- Review your club's Benefactor and Bequest Society lists with your club leadership to set your 2007-08 Permanent Fund goals.**
- Evaluate the financial capacity of your club membership to identify potential major gifts to the Permanent Fund.

** Contributions and commitments to the Permanent Fund do not count toward your Annual Programs Fund goal or Paul Harris Fellow Recognition.

Submitting your 2007-08 TRF Club Goal Report Form – Due 1 May 2007

- Print clearly and complete the 2007-08 Club Goal Report Form.
- Turn in the white and pink copies of the completed Club Goal Report Form to your district governor-elect; keep the yellow copy for your records.
- Be sure to turn in your goal form by 1 May 2007.

The Trustees will use your Club Goal Report Form to calculate the Worldwide 2007-08 Annual Programs Fund Goal.

The Rotary Foundation
of Rotary International (FN500)
One Rotary Center
1560 Sherman Avenue
Evanston, IL 60201-3698 USA
Phone: 847-866-3352 / Fax: 847-328-5260
E-mail: erev@rotary.org / www.rotary.org



國際扶輪扶輪基金會(FN500)
扶輪中心
謝爾曼大道 1560
伊文斯頓，美國



歡迎國際扶輪社長白義德伉儷訪問 3500 地區 暨扶輪基金巨額捐獻之夜

新竹南區扶輪社秘書 張銘玉 PP Rice

很榮幸總監 Ken 指定新竹南區社主辦、西北社協辦 12/9 歡迎國際扶輪社長 William B.Boyd 伉儷訪問 3500 地區暨扶輪基金巨額捐獻晚宴，社長 Pu Lee 接獲指示，就積極與西北社社長討論籌備事宜，在 11/22 假國賓飯店 12 樓，由本次活動籌備主委 PDG Archi 召集第一次討論籌備會，出席人員有總監 Ken 伉儷、社長 Pu Lee、PPChempro 伉儷、社當 KPT、西北社社長 Rubber 與我及國賓飯店宴會部經理 Donia 一同討論活動相關事宜。

在這期間，兩社社長與我一共召集了四次籌備會議，最後一次籌備會議於 12/5 假國賓飯店 12 樓舉行，由主委 PDG Archi 召集，出席人員由社長 Pu Lee 率領南區社工作團隊，西北社社長 Rubber 也帶領西北社的工作人員參加這次籌備會議，加上國賓飯店二位資深經理 Donia、Ting 計 20 人參與，經主委 PDG Archi 主持下，所有工作任務事宜都已確認完成，會議結束後感謝主委 PDG Archi 作東，招待開會人員在國賓飯店 9 樓 B 廳享用豐盛午餐。

12/9 上午 09:00 由社長 Pu Lee 帶領多位 PP 及社友前往新竹家扶中心佈置會場，並等待 RI 社長伉儷貴賓的蒞臨。到了 10:50 國際 RI 社長伉儷在主委 PDG Archi、總監 Ken 伉儷、DGE Stan 伉儷及多位前總監伉儷陪同下，來到家扶中心，並在家扶中心小朋友可愛的迎賓歌聲中，接受甜蜜的糖果花圈。第一個節目安排貴賓們聽取簡報，感謝 PDG Archi 主持這場配合獎助金計劃說明會，並由本社社當 KPT 用 power point 以英語解說內容。簡報結束後，欣賞小朋友自製圖書繪本創作，接著參觀家扶中心內部教學設備，首先是親子行動書箱圖書館，這些圖書是要幫忙偏遠地區兒童識字教育；再到二樓參觀電腦教學，今天的課程是製作聖誕卡及義工媽媽說故事，兩個教室的設備都是本年度新竹分區各社 MG 專案。當天最令人感動的鏡頭是，RI 社長白義德身著聖誕老人的紅衣、紅帽、白鬍子，和小朋友們一同席地而坐，一邊唱歌一邊發糖果，賓主盡歡，溫馨感人。家扶中心的小朋友也致上每位貴賓一張自製聖誕卡。最後在小朋友歡送的歌聲中，結束了這次溫馨的行程。



中午午宴在國賓飯店 9 樓 B 廳用餐，感謝前總監聯誼會的招待。餐敘完畢，由 PDG Porite 陪同 RI 社長伉儷、總監 Ken 伉儷、DGE Stan 伉儷及多位前總監伉儷，一同趨車前往竹南扶輪公園參加剪彩啟用儀式。竹南社請到傳統舞獅團熱鬧歡迎 RI 社長伉儷，苗栗分區各社也都踴躍出席。

下午 16:00 本社社長 Pu Lee、我與西北社社長 Rubber 率領工作團隊佈置會場及準備工作，等待貴賓的蒞臨。晚會之前，由總監 Ken 夫人及前總監 Archi 夫人邀請社長夫人 Lorna，前副社長 Gary 夫人，前總監 Jackson 夫人，地域扶輪基金協調人 Dens 伉儷及地區前總監夫人等貴賓參加特別安排之茶會。

18:10 由司儀新竹南區社 PP Chempro 及夫人季蓉、社當 KPT 宣佈晚會開始，接著 RI 社長伉儷及貴賓們在熱烈鼓掌聲中，由主委 PDG Archi 陪同下緩緩至主席桌就坐。

首先由 DG Ken 致歡迎詞，再由前 RI 副社長 Gary 致詞，接著由 PDG Archi 介紹主講人 RI 社長 William B. Boyd。晚會的重頭戲即是 RI 社長專題演講，內容由 PDG Archi 即時翻譯。接著是頒發今年度巨額捐獻及 100% 保羅哈里斯之友扶輪社表彰，感謝秘書長 PP Eric 及本社糾察組組長 PP Jumbo 安排 24 對授獎人伉儷及 100%

保羅哈里斯之友扶輪社按順序上台授獎，在此恭喜 24 對授獎人接受 RI 社長頒發的這項殊榮，也恭賀新竹西北社今年榮獲 100%保羅哈里斯之友扶輪社，由 RI 社長親自頒贈。看著代表受旗的西北社社長 Rubber 伉儷臉上的光采，我們也與有榮焉。

會議結束後，晚宴就在輕鬆優美的音樂中開始，等到大家稍有飽足感時，由新竹東南社 IPP Nickel 夫人及女公子一同表演鋼琴雙手聯彈演奏，最後壓軸曲由夫人邀請 PDG Bear 一起雙手聯彈 Show 一段樂曲，使全體賓客無不陶醉在美妙的音樂聲中，而忘了眼前的美食。晚會進入尾聲，本社為應景節慶，讓大家提早感受耶誕的氣氛，特請社長 Pu Lee 及副社長 EP 扮演聖誕老人繞場發糖果，雖然只是小小的糖果，卻具有溫馨的歡樂氣氛。晚會結束仍安排 12 梯次輪流和 RI 社長伉儷、總監伉儷及貴賓合影團體照，讓大家都擁有美好的回憶。

這次的活動動員了不少人力，所幸各位扶輪社友寶眷都熱心幫忙，讓貴賓們感受到我們的熱情和用心，感謝 PDG Archi、總監 Ken 讓本社與西北社能有機會為地區盡一分心力，也要感謝新竹家扶中心沈主任、陳小姐行程上的配合，感謝國賓飯店二位經理 Donia、Ting 和場內人員專業又熱心協助，也感謝總監辦事處 Kammy、本社 Gobby 及新竹西北社蕭小姐的幫忙，最後特別感謝當天所有參與出席的扶輪社友寶眷，這場晚宴才能圓滿完成，再次謝謝大家！

※國際扶輪社長 William B. Boyd 頒發今年度巨額捐獻人及 100%保羅哈里斯之友扶輪社表彰活動：



Dick 捐贈 7,000 美元
共捐 13,000 美元、Level1



PP OBS 捐贈 15,000 美元
共捐 25,000 美元、Level2



PP Shaft 捐贈 10,000 美元
共捐 21,000 美元、Level1



PP Nickel 捐贈 13,000 美元
共捐 25,000 美元、Level2



PP Simon 捐贈 7,500 美元
共捐 25,000 美元、Level2



PP John 捐贈 5,000 美元
共捐 25,000 美元、Level2



DG Ken 捐贈 15,000 美元
共捐 25,000 美元、Level2



PDG Porite 捐贈 5,000 美元
共捐 50,000 美元、Level3



DGN T.Y. 捐贈 10,000 美元
共捐 52,000 美元、Level3



PP Valve 捐贈 10,000 美元
共捐 60,000 美元、Level3



CP Masa 捐贈 10,000 美元
共捐 102,000 美元、Level4



P Garment 捐贈 10,000 美元
共捐 113,000 美元、Level4



PDG Archi 捐贈 25,000 美元
共捐 319000 美元、Level4



PP Red 捐贈 3,000 美元
共捐 10,000 美元、Level 1
※由中壢西區社社長 Jeff 代領



PP Housing 捐贈 7,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1
※由桃園南區社社長 Cookies 代領



AG Steel 捐贈 6,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



DGE Stan 捐贈 5,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



PP Eric 捐贈 4,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



Kevin 捐贈 3,800 美元
共捐 10,000 美元、Level 1



AG OBS 捐贈 4,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



Building 捐贈 10,000 美元
共捐 11,000 美元、Level1



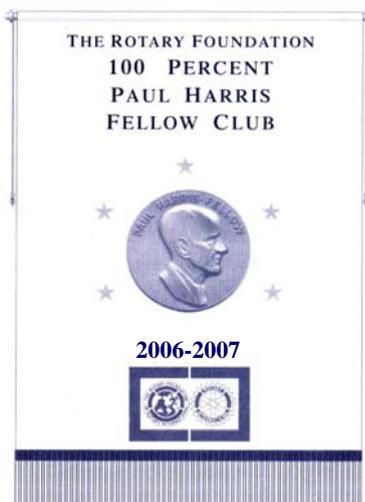
PP Harry 捐贈 2,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



CP Nina & Frame 捐贈 2,000 美元
共捐 10,000 美元、Level1



西北社社長 Rubber 伉儷代表獲贈
100%保羅哈里斯之友扶輪社





3480 地區歡迎 RI 社長白義德伉儷訪台埠際會議及晚宴(福華大飯店)
Welcome RIP Bill Body & Lady Lorna Visit to D3480
Intercity Forum & Welcome Dinner- Taipei Howard Plaza

年度主題

Theme

2006-07 年度國際扶輪社長白義德主講 Speech By The President
翻譯：3500 地區前總監劉建德 PDG CT

有些人可能在芝加哥的世界年會，聽到 Herbert Taylor 的孫子談到四大考驗。他告訴我們他的姑媽，就是 Herbert Taylor 的女兒，曾經參加一次宴會，當時尼克森總統也參加。尼克森總統在聽完簡報後，他告訴他姑媽說：“我想您父親一定時常教您如何做事。”他的姑媽回答說：“他從來不告訴我如何做事，他展現給我如何做事。

當我考慮扶輪的年度主題時，我記起這個故事。我希望年度主題，能夠顯現扶輪社友的承諾，就是有一個更美好的社會及世界。我希望年度主題，能夠提醒我們，我們是社會上的領導者。同時，我希望年度主題，能夠幫助我們，並啟發我們為扶輪做最大的奉獻，也讓其他的人記得，我們做每一件善事時，他們會追隨著我們。

這就是為什麼我選擇年度主題，**帶頭前進**。

當我要求您們**帶頭前進**，我是要求您們，對您們的家庭，您們的社區，與您們做生意的人**帶頭前進**，就像 Herbert Taylor 對他女兒的身教一樣。我要求您們做出典範 - 不是只是用嘴巴講，而是以身作則。

我們的媒體充滿錯誤的案例，從生意人，運動員到婦女，到政客。他們是名人只會製造新聞，但是我們的社會應有更好的。那些應得到讚揚的是，那些將成為英雄的人，及那些遵循真正準則而生活的人。這些準則是我們扶輪社友非常了解的：誠實，人格和倫理價值。

在我當社友期間，我看到許許多多扶輪改變生活的簡單例子。我看到許多扶輪社友，作了很多傑出的服務，我也看到許多默默的領導，真誠的服務及幫助別人的熱忱。

帶頭前進也可應用在我們的扶輪社。當我們確實了解社區的真正需要時，我們扶輪社就要帶頭前進。我們不說這是要由政府負責，只要我們看到需要幫助時，而且我們的資源及能力能夠做到，我們就做。我們就帶頭前進。

在菲律賓的宿霧市，人口有 120 萬，有一位扶輪社友發現他的兒子有自閉症。這是一項受挫的發現，更糟的

Some of you may have had the opportunity at the Chicago Convention to hear Herbert Taylor's grandson talking about the Four-Way Test. He told of how his auntie, one of Herbert Taylor's daughters, went to a reception that was attended by then President of the United States, Richard Nixon. President Nixon had been well briefed and he said to the lady, "I guess your father often told you what you ought to do." She replied "Not at all. He never told me what to do. He showed me what to do."

This story was one that came to me as I thought of a theme for this Rotary year. I wanted a theme that demonstrated the commitment that Rotarians have to a better society and a better world. I wanted a theme that would remind us all that we are looked to as leaders in our communities. And I wanted a theme that would help inspire us all to do our best in Rotary, remembering that every good work we do inspires others to follow us.

That was why I chose as my theme, **Lead the Way**.

When I ask you to **Lead the Way**, I ask you to do for your families and communities and those with whom we do business just what Herbert Taylor did for his daughter. I ask you to live as role models for the way people ought to behave - not by lecturing, but by example.

Our media is full of the wrong sort of examples, from businessmen, sportsmen and women, and politicians. They are the celebrities that make the headlines, but our communities deserve better than that. They deserve those who will be heroes, and live by the standards that are truly important. The standards which we in Rotary understand very well: Honesty, Integrity and Ethical Values.

In my years as a Rotarian, I have seen over and over how the simple lessons of Rotary transform lives. I have met so many Rotarians, doing so much wonderful work, and I have seen just how much quiet leadership, true decency, and a desire to help others can accomplish.

Lead the Way also applies to our clubs. We, as Rotary Clubs, lead the way when we identify the real needs of our community and address them. We do not say that the Government is responsible, or the city. If we see a need, that is within our resources and skills, then we do something about it. **We Lead the Way!**

In Cebu City in Philippines, a city of 1,2 million people, a Rotarian discovered that his middle child had autism. This was a shattering discovery but what made it worse was that

是，他發現，整個都市沒有任何設施可收容自閉症的兒童。這些孩子須要特別的照顧，須要了解他們的老師，與他們一起合作教導。這位社友就回到社裡，解釋這種情況，社裡就同意幫助，因為這是扶輪社可以做到且應該要做的事。

他們怎麼做呢？把它當成社的計劃，他們成立一所自閉症兒童的學校。剛開始只有 6 位學生，現在有 84 位學生，他們了解到，大部份的學生，將無法在正常的工作場所做事，於是他們就在學校後面的空地，蓋了一座工作室給他們工作。沒有人要求扶輪社做這件事，他們沒有收錢，他們沒有得到回報，他們做這件事，只因為他們看到他們能夠幫忙，而他們也願意幫忙。他們看到社區的須要，他們了解到，他們是最適合來實現這項須要。他們了解到，他們可以是帶頭前進的一個單位，他們就選擇這麼做。

另外我要提到的計劃是，在斯里蘭卡的海嘯救援。2004 年 12 月慘痛的海嘯之後，斯里蘭卡的扶輪社集合在一起，決定最有效的幫助，就是建造 25 所新學校。同時，不只是建造與以前一樣的學校，而是要建造具新概念的學校，使得這些學校，能成為未來斯里蘭卡所有學校的模範學校。

要這麼做，他們知道他們須要夥伴的合作。他們跟很多人談，他們跟政府談，因為他們須要政府提供土地。他們跟紅十字會談，紅十字會同意提供飲水及衛生設備給每一所學校。他們跟微軟公司談，微軟公司同意提供硬體及軟體設備給每一所學校的電腦教室。他們跟加洲的一個識字單位談，他們同意提供圖書館給每一所學校。最重要的，他們跟 **Standard Chartered** 銀行談，他們不僅捐 100 萬元，而且還提供辦公室的設備給所須要的職員使用。

第一所扶輪社學校在去年 11 月成立。它是兩層樓，大部份的兒童，都從來沒有看過高於一層的建築物。它是清潔，美麗及設備完善。對到那所學校上課的學生，它代表了他們從來沒有過的特殊機會。另外 3 所學校，將於明年 2 月成立。另外 10 所學校，將於明年 6 月底成立。這個計劃的目標將確實達成。

給受到巨大創傷的兒童，一所美麗的學校是對任何扶輪社友，都是一件有價值的計劃。但是，這項計劃還顯現給我們另一種意義，就是扶輪社是**帶頭前進**。這項計劃是非常透明，扶輪社友做任何事，都是可以完全信賴的。他們也設立了網站，每兩個禮拜更新一次，讓大家了解每個學

when he investigated, he found that there were no facilities in their city for autistic children. These children need special care and they need teachers who really understand them, and can work with them. The Rotarian went to his Rotary Club and explained the need, and the Rotary Club agreed that it was one they could, and should, meet.

What did they do? As a club project, they built a school for autistic children. The school began with only six pupils. Now it has 84. The club realizes that most of these children will never work in the normal workplace, so they are building a sheltered workshop on land behind the school. Nobody required this of them. They weren't paid. They received nothing in return. They did it because they saw how they could help, and they wanted to help. They identified a need within their community, and they recognized that they were the right ones to fulfill that need. They knew that they could be the ones to **Lead the Way**, and that was what they chose to do.

The other project I would mention to you is the tsunami relief effort in Srilangka. Shortly after the disastrous tsunami on December 2004, the clubs in Srilangka met together and decided that the best contribution they could make to tsunami relief was to build 25 new schools. And not to just rebuild the old schools as they had been – but to build new schools of quality that would make them models for all the schools in Srilangka.

To do this, they knew that they would have to have partners. And so they talked to a range of people. They talked to the government, for the government would have to provide the land. And they did! They talked to the Red Cross, who agreed to provide the water and the sanitation for each school. They talked to Microsoft, who said they would donate the hardware and the software for the computer rooms in each school. They talked to a literacy group in California, who agreed to supply a library for each school. And vitally for the entire project, they talked to the Standard Chartered Bank, which, not only gave them one million dollars toward their project, but also offered office facilities for the staff that would be needed.

The first Rotary School opened last November. It is two stories high and most of the children have never seen any building that was higher than one story. It's clear, beautifully finished and well equipped. And for the children who go to that school, it represents a special chance that they would not have had otherwise. Another three schools were opened in February and 10 by the end of June. The project goal will certainly be achieved.

Bringing a beautiful school to children who have been through such tremendous trauma is a project worthy of any Rotarian. But there are other aspects of this project which demonstrate to us the way that Rotary **Lead the Way**. The project is very transparent and the Rotarians have done everything to ensure that there is full accountability. They have established a Web site, which is updated every two weeks to show the progress of the building of each school and the

校的工程進度，以及所有資金使用的情況。如果您贊助斯里蘭卡其中的一所學校，您可以確切地了解，您的錢是如何使用。

當開始執行計劃時，社友們討論學校的品質。他們知道，如果降低品質，他們可以蓋更多的學校。但是，這是對斯里蘭卡的教育設施，建立新的標準的機會，他們把握這個機會。扶輪社友們感覺到，在斯里蘭卡的其他學校，會改善他們的品質，因為它們也希望能達到同樣的標準。在建立學校的標準，扶輪社決定**帶頭前進**。

在這個扶輪年度，我要求您們帶頭前進。這是我的主題，也是我對扶輪社友具有能力改變世界的堅強信念 - 每一次作一樣正面的事。

我們都知道，我們不能等待有更好的世界。只有大家一起，我們可以**帶頭前進**。

謹致安好

2006-07 年度國際扶輪社長白義德

funds that have been disbursed for the school. If you have supported one of those schools in Sri Lanka, you will know exactly how your money is being spent.

When the planning began, the clubs discussed the quality of the schools. They recognized that if they lowered the quality, they could build more schools. But this was an opportunity to set new standards for education in Sri Lanka, and they took that opportunity. The Rotarians feel that other schools in Sri Lanka will improve themselves because they too, want to reach the same standards. In the setting of standards, Rotary decided to **Lead the Way**.

In this Rotary year, I ask all of you to Lead the Way. This is my theme, and an affirmation of my belief in the power of Rotarians to change the world – one positive act at a time.

All of us know that it is not enough to wait for a better world. Together, all of us will **Lead the Way**.

Kind Regard,

William B. Boyd
President RI, 2006-2007



3480 地區總監致贈國際扶輪社長白義德紀念品



國際扶輪社長白義德與前國際扶輪副社長黃其光



左起：PDG Jackson 伉儷, PRIVP Gary, DG Ken 伉儷, DG Henry, RI 社長白義德伉儷, DG Henry 夫人 Lisa, DG Pyramid 夫人 Lynette, PRIVP Gary 夫人 Corinna, PDG Archi 和 RRFCDens

獎助金之報告分析

Grant Reporting Analysis

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯

Q: 請問獎助金之報告分析何時提出?

A: 通常在每年 4 月和 10 月保管委員會開會前一個月收集報告之統計資料

Q: 獎助金之報告分析包含那些獎助金?

A: 包含在分析中有: 所有核准之配合獎助金、地區簡易獎助金、3-H 獎助金、義工服務獎助金, 以及已收到部份或全額獎助金款項之逐步結束獎助金的報告。

Q: 何時為我的報告截止日期?

A: 每一獎助金付款日之 12 個月, 同時最近一次核准之進度報告 12 個月內為進度報告之截止日期。在計劃完成之 2 個月內為完成最後報告之到期日。

Q: 如果我們地區低於現在一個分析報告之 70%, 我們是否可再行申請新的獎助金嗎?

A: 一個地區現有與應允的人道獎助金計畫如果經過二次連續獎助金報告分析如果低於 70%, 唯有被中止參與人道獎助金計畫。如果地區沒被中止的話, 現在正在報告他們的贊助計劃的扶輪社, 可以申請新的獎助金, 而且正在報告他們的贊助計劃的地區亦可申請新的獎助金。

Q: 我們地區曾經比現行的報告低 70%, 我們需要多少時間以增加報告之百分比?

A: 所有逾時之報告必需即刻完成並寄到扶輪基金會。下一次獎助金之分析報告大約會是在下次基金保管委員會開會前一個月, 請預留時間以便讓你的報告能及時送到扶輪基金會以便進行審核手續。被受理時可能會要求更多的資料以完成你的報告。

Q: 當我們地區中止參加人道獎助金計劃時, 這意謂什麼?

Q: When does the Grant reporting analysis take place?

A: Reporting statistics are compiled approximately one month before each April and October Trustee meetings.

Q: What grants are included in the Grant Reporting Analysis?

A: Included in the analysis are all approved Matching Grants, District Simplified Grants, 3-H Grants, Volunteer Service Grants and phased-out grants that have received partial or full payment of grant funds.

Q: When is my report due?

A: Progress Reports are due every 12 months from the payment date of the grant, and within every 12 months of the most recent acceptable Progress Report. A complete Final Report is due within two months of project completion.

Q: If my district is below 70% current on reporting for one analysis, can we continue to apply for new grants?

A: A district will only be suspended from participating in the Humanitarian Grants Program if it is below 70% current and compliant after two consecutive grant reporting analyses. If the district is not suspended, clubs which are current with reporting on their club-sponsored projects may apply for new grants, and the district may apply for new grants if their district-sponsored projects are current.

Q: My district was below 70% current on reporting. How much time do we have to increase our reporting percentage?

A: Overdue reports must be completed and submitted to TRF immediately. The next grant reporting analysis will occur approximately one month before the next Trustee meeting, however, please allow time for your report to reach TRF and undergo the review process. It is possible that further information may be required to complete your report for it to be accepted.

Q: What does it mean when my district is suspended from participating in the Humanitarian Grants Program?

A: 一個被中止的地區及其所屬扶輪社將不能申請新的人道獎助金，正向扶輪基金會申請的案件將不會獲准。同時已獲准的獎助金將不會付款。在中止期間所有申請案件將被退回贊助者。

Q: 如果在二次連續獎助金分析報告後我的地區低於 70% 而被中止時，何時中止可以恢復而正常的運作？

A: 在貴地區被執行中止之後，則地區報告之數字資料每個月將被分析評估。地區將收到一份未報告與必需送交扶輪基金會以改善其報告承諾之獎助金名單。在報所需的承諾達到 90% 時，中止可以恢復而正常的運作。當地區不再被中止時，則它將恢復到原來的 70% 的報告要求。

Q: 我們扶輪社/地區的計劃並沒有完成，但我們要如何停留在報告的現況？

A: 在付款日期之 12 個月內或在扶輪基金會收到你們最近進度報告時你可以隨時提供一份你們計劃之進度報告。而你下次的報告的到期日是在你最近被接受報告 12 個月內。如果於過去 12 個月內貴計劃進展甚微或無時，與你的獎助金協調人一起合作以符合扶輪基金會的要求。

Q: 我最近與我的獎助金協調人談過有關我們扶輪社/地區之獎助金的進展，但現在該獎助金被列為報告逾期。為何我們的獎助金協調人並沒有更新我的獎助金的情況？

A: 一個報告能被認定可接受扶輪基金會的標準為必須填妥正式的扶輪基金會報告表格並提交扶輪基金會。雖然計劃以故事敘述方式的更新是被讚賞，但你特定獎助金種類的扶輪基金會報告表格仍然需要並且要逐項列明其財務的說明。這些表格可在扶輪網站上找到，網址為：

<http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/foundation/humanitarian.html>

Q: 我們扶輪社/地區是我們配合獎助金或 3-H 計劃之主要國際贊助者。為什麼我們要負責計劃之報告？

A: 配合獎助金及 3-H 計劃之計劃報告是由地主或國際贊助者共同負責。配合獎助金及 3-H 獎助金是贈予 2 個夥伴之國際夥伴關係，這是扶輪基金會之保管委員會所規劃之一種重要的準則。如果你與你的共同贊助者有溝通方面有的問題時請與你的獎助金協調人聯繫。

Q: 為什麼我們地區/扶輪社逾期的配合獎助金使我們地區簡易獎助金不能被核准？

A: A suspended district and its member clubs may not apply for new Humanitarian Grants, pending applications with TRF will not be approved, and approved grants will not be processed for payment. Applications received during the suspension will be returned to the sponsors.

Q: If my district is below 70% after two consecutive Grant Report Analyses and it is suspended, when will the suspension be lifted?

A: After the suspension of your district is implemented, the district's reporting statistics will be analyzed on a monthly basis. The district will receive a list of grants that are unreported and must be submitted to TRF to improve its reporting compliance. Upon reaching 90% compliance with reporting requirements, the suspension will be lifted. When the district is not suspended again, it will return to original the 70% reporting requirement.

Q: My club/district's project is not done yet, how can we stay current with reporting?

A: You can submit a Progress Report on your project at any time, within 12 months of payment or of the most recent Progress Report received by TRF. Your next report will be due within 12 months of your most current acceptable report. If little or no progress has happened on your project in the past 12 months, work with your Grant Coordinator to meet TRF requirements.

Q: I recently spoke with my Grant Coordinator about the progress of my club/district's grant, and now this grant is listed as overdue with reporting. Why can't my Grant Coordinator update my grant's status?

A: For a report to be considered acceptable by TRF standards, the official TRF Report Form must be complete and submitted to TRF. Although narrative updates on projects are appreciated, the TRF report form for your specific grant type is required and includes an itemized financial statement. These forms can be found on the Rotary website at

Q: My club/district is the Primary International Sponsor for our Matching Grant or 3-H project. Why are we responsible for project reporting?

A: Project reporting is the responsibility of both the Host and International Sponsors for Matching and 3-H Grants. Matching Grants and 3-H Grants are awarded to two partners as international partnership is a main guideline set forth by the Trustees of The Rotary Foundation. If you are having trouble communicating with your co-sponsor, please notify your Grant Coordinator.

Q: Why is my club/district's overdue Matching Grant keeping my district from having a District Simplified Grant approved?

A:從 2006 年 7 月 1 日開始任何由扶輪社所贊助的逾期獎助金將阻止所有種類的獎助金進行審核。如果該逾期計劃是由地區贊助的，那麼地區所贊助的獎助金計劃將不被審核直到提出逾期報告為止。

Q:我已經提供我們部份計劃之報告，為何該獎助金被列為逾期？

A:該計劃報告必須完整才會被接受。你的獎助金協調人將通知該計劃之贊助人其他必要進一步之資訊以便完成你所提交的報告。除非所提交報告書之要求資料填妥，否則該報告將不被接受。

Q:我們扶輪社有幾個未結案的計劃。我能不能得到一份檔案行動報告之以便追蹤我的扶輪社的活動？

A:地區領導人可以與他們的獎助金協調人要求每月一份之檔案行動報告。

**如果你在美加地區，你可以與扶輪基金會之聯絡中心聯絡。免付費電話 1-866-9ROTARY 或 E-mail: contact.center@rotary.org . 聯絡中心之上班時間。週一到週五 8:00AM~5:00PM 中部標準時間。所有電話將採用英語。聯絡中心將可提供檔案行動報告，同時回答有關報告狀況的一般問題。

有關依領域的一份辦事員名單請瀏覽：

<http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/foundation/humanitarian.html#staff>

A: As of 1 July 2006, any overdue grant sponsored by a club will prevent all grant types from that club from being processed. If the overdue project is district-sponsored, district-sponsored grants will not be processed until overdue reports are submitted.

Q: I have submitted part of my project's report. Why is the grant listed as overdue?

A: The project report must be complete to be accepted. Your Grant Coordinator will notify the project sponsors if further information is needed to complete your submitted report. The report will not be accepted until all reporting requirements have been fulfilled.

Q: My Rotary Club has several open projects. Can I get a File Activity Report to track my club's activity?

A: District Leader's may contact their Grant Coordinator to request up to one File Activity Report per month.

**If you are in the United States or Canada, you may contact The Rotary Foundation Contact Center toll free at 1-866-9ROTARY or via email at contact.center@rotary.org. Contact Center Hours are Monday through Friday, 8:00am-5:00pm, Central Standard Time. All calls will be handled in English. The Contact Center can provide File Activity Reports and answer general questions about the status of reports.

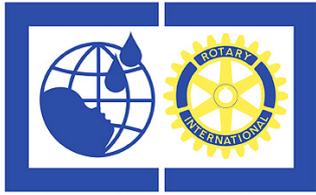
For a staff list by territory, please visit

※提醒各位，人道獎助金計劃部門已開始實行對待逾期未交的報告書的新措施。除了向來發送的催函，將逾期未交報告的扶輪社名揭載扶輪網站，以及對 30 個月或以上的扶輪社採終結措施外，扶輪基金會每半年將舉行所有地區的報告審查。如果及時提交以及符合報告規定的百分比接連兩個半年期都在百分之 70 以下地區和其扶輪社將遭停止參加人道獎助金的處分。感謝各位確保各地區及扶輪社遵從提交報告的規定。

As a reminder, the Humanitarian Grants Program has begun instituting a new set of procedures regarding overdue grant reporting. In addition to sending regular report reminders, listing overdue clubs on the RI Web site and recommending termination of clubs that have failed to report for 30 months or more, TRF will be conducting semi-annual reporting reviews for all districts. Districts and their member clubs that are less than 70 percent current and compliant with reporting requirements on two consecutive semi-annual reviews will be automatically suspended from participation in Humanitarian Grants. Your assistance in ensuring that reporting requirements are met is greatly appreciated!



PolioPlus



Rotary International

開放計劃名單

到 2006 年 9 月 15 日為止

2006-07 年度的參與概況*

扶輪地區數：90 地區

扶輪社數：93 社

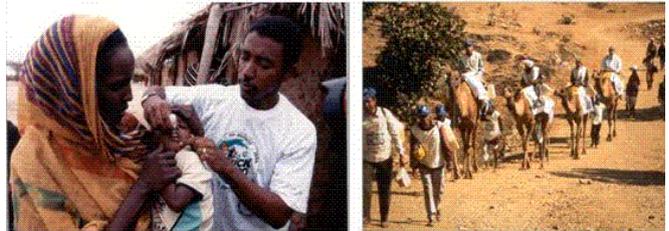
* 2006 年 9 月 30 日為止的現款捐獻

* 2006 年 10 月 20 日為止的地區指定用途基金捐獻

最新的開放計劃名單中列有 7 件

根除小兒麻痺計劃

共需 195 萬 6,847.36 美元。



**GOOD-BYE POLIO
THANKS ROTARY**

開放計劃名單是提供根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃的主要資訊源。一旦有資金提供給計劃，或者提供資金的截止日期到期，整個計劃將從名單中刪除。

根除小兒麻痺等疾病計劃的活動小組委員，扶輪基金會地域協調人，以及因為索取有關根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃的資訊，而其名字被列入分發名單中的扶輪員，都會接到**開放計劃名單**。另外，刊載國際扶輪網站上的開放計劃名單會定期更新。網址為 <http://www/rotary.org/foundation/polioplus>。

提供資金的截止日：設定提供資金的截止日期在於供給足夠的時間匯兌資金。全國免疫日的資金提供截止日期，多半在預定實施全國免疫日的約 3 個月前。至於提供監控計劃的截止日期，則因實施計劃的期間較長，截止日期較有彈性。但請注意，有些計劃有即時的需要，而期間也短促。

計劃總額：這是一件計劃所需要的資金總額，由全國根除小兒麻痺等疾病委員會主委提交的。總額包括完成一件計劃所需的所有物品的總經費。各計劃中列有資金提供的用品項目例。

計劃案的認證號碼：請注意，每一件計劃都有個別的編號。在提交「PolioPlus Partners Remittance Form」時必須註明願意資助的計劃的編號。

支援夥伴計劃：雖然，夥伴計劃可否實行基於實際上收到的資金額，但扶輪社和地區可以表明他們願意支持的計劃。如有意支持某一計劃，請扶輪社員通知根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃部門。捐獻者必須遵守此計劃的截止日期。我方盡力將捐款分配給您指定的計劃。雖然，您可以指定願意支援的計劃，但是，只要計劃仍屬開放，其他來源的捐獻資金必須用於其上。

捐獻的處理：處理捐獻的手續可能長達 4 個星期。提交國際辦事處或英愛國際扶輪的資金需要更多時日抵達扶輪基金會，因此，在處理過程上需要更多時日。為了能有效的處理有複數捐獻者的計劃，請有意成為某一計劃的夥伴的地區或扶輪社，將個別的捐獻聚集起來，開一張大額支票。或者，由一個人收集捐獻後將其提交根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃部門。

「我要現在即刻參加！」如果您希望能馬上成為名單中某各個計劃的夥伴，請從扶輪網站索取「PolioPlus Partners Remittance Form」或者，直接與根除小兒麻痺等疾病夥伴計劃部門聯絡。

Rotary International
PolioPlus Partners Program
1560 Sherman Avenue
Evanston, IL 60201-3698
Ph: (847) 866-3000
Fx: (847) 866-0269
e-mail: polioplus@rotary.org

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

每位扶輪社員，每年



扶輪基金通訊

2006年5月

年度計劃基金策略顧問前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯

A ROTARY FOUNDATION NEWSLETTER

MAY 2006

年度計劃基金拯救並改變了他們的生命

馬拉威兒童村(MCV)已經代表了改變超過28,000人的生死，那些包括罹患愛滋病的三千位孤兒。扶輪基金會配合獎助金計劃案已經幫助提供馬拉威兒童村(MCV)從乾淨飲用水、食物、與醫療到毛毯、縫紉機、和風車等的所有物資。這是由當地Limbe扶輪社所支援，這項計劃幫助在馬拉威超過37個農村裡安頓至多兩位兒童的家庭。

7890地區(美國康乃迪克州與麻州的部分)的PDG Frank Wargo說到：“在這項計劃開始之前，一個家庭照顧超過18個兒童並不是不常見”，他幫助開發了一項配合獎助金。



一位婦人於馬拉威兒童村操作一部配合獎助金計劃所提供的抽水唧筒。

“只有少數的食物、沒有醫療體系或來自政府的幫助，許多小孩並非死於愛滋病而是被忽略。”

美國紐約州Canandaigua扶輪社凱文·鄧尼(Kevin Denny)和Chakunga Sibale於1997年成立了這項計畫。計畫案的理事Sibale說：“[MCV]已經對減除我們國家苦難的兒童有了一個相當重要的影響

Denny補充說到：“這項計畫案已經為數以千計的人帶來一個重要改變，這是非常受到獎勵。基金會的年度計畫獎助金是把扶輪社的同情心傳播到世界各地的人們。誰又將會是你下一次對基金會捐獻後，所拯救或改變的人呢？”

榮耀且有紀念的禮物滿足了許多的需求

想要尋找一份有意義的方式榮耀或紀念一位心愛的人嗎？對於為一位什麼都有的人找到一份完美的生日、結婚紀念、新生兒或孫、或節日禮物而感到困惑嗎？

為什麼不用那位人士的名字做一次捐贈到扶輪基金會，並且讓你的捐贈為全世界那些較不幸的人們建立起一座希望之橋？你的慷慨能夠為一位飢餓的

兒童提供食物、為一整個村莊提供乾淨飲用水、為疾病提供醫藥、並且為我們全世界的社區提供上其他上千種善事。當你做一個榮耀或紀念捐贈時，基金會將會寄一份信函到接受者或接受者的家庭，使他們知道你的捐贈。你捐贈的金額數目不會被公佈。至於捐獻人，你將也會收到一份謝函與退稅收據。

為了瞭解更詳細地有關捐贈一份榮耀

或紀念捐贈，請上國際扶輪網站 www.rotary.org/foundation/development/annualprograms/honorary.html。

在美國(111-EN)或加拿大(112-EN)捐獻紀念捐贈的信封，出版訂購服務部門可免費提供

電話:847-866-4600

傳真:847-866-3276

電子郵:

publicationsorder.services@rotary.org

保羅·哈理斯之友達到百分之百

美國，加利福尼亞州富勒頓扶輪社最近一次踴躍對扶輪基金會支持之後，全部125位社員都是保羅·哈理斯之友。該扶輪社於2005年11月16日慶祝這項成

就，當時有101位新的及多次保羅·哈理斯之友與4位巨額捐贈人被表彰，從2005年7月1日起，該扶輪社已為扶輪基金會的年度計劃基金捐獻募集超過

30,300美元，每位社員平均捐獻達美金250元。

THE BOTTOM LINE HAS YOUR CONTRIBUTION BEEN COUNTED YET?

US\$55.6M

底線

您的捐贈計算在內嗎？

美金五千五百六拾萬，為到3月的統計

JANUARY

FEBRUARY

MARCH

APRIL

MAY

JUNE

2006-07年度扶輪社成功資料袋現在可使用

扶輪社和地區將會發現 2006-07 年度每位扶輪社員，每年扶輪社成功資料袋(958EN) 是一件幫助他們達成支持扶輪基金會的年度計劃基金捐獻目標的方便且有效的工具。以九種基本的扶輪語言來發行，這資料袋已於最近郵寄給每一位扶輪社的社長當選人。大多數資料袋的內容可以從國際扶輪網站 <http://erey.rotary.org> 上來下載。

這套資料袋的主要是每位扶輪社員，每年小冊子/ 捐款表格(957EN)。扶輪社也可以預訂一些足夠數量的小冊子/ 捐款表格，給他們的社員，這是免費的，可從國際扶輪世界總部出版物訂購服務取得(電話：847-866-4600；傳真：847-866-3276；電子郵件：publicationsorder.services@rotary.org) 或服務貴地區的國際扶輪辦事處。使用出版物訂購表格，資料袋裡有這訂購表格或在 <http://shop.rotary.org/catalog/default.php> 的網路目錄預訂。

保管委員會核准保羅·哈理斯之友協會表彰

在他們 2005 年 10 月的會議，扶輪基金保管委員會已承認保羅·哈理斯協會為扶輪基金會的一項正式表彰計畫。表彰是由地區管理，此項計畫在 2006 年 7 月 1 日生效。此協會的會員是由每年皆捐獻 1,000 美元或以上給扶輪基金會的捐獻人所組成。捐獻至年度計劃基金、配合獎助金或根除小兒麻痺夥伴計畫，但不包括永久基金，具有會員資格的捐獻人並獲保羅·哈理斯之

友的表彰。社員獲得保羅·哈理斯協會表彰是由地區來指派的。從 1998 年起，當美國加利福尼亞州 5340 地區，第一個發起此一表彰對扶輪基金支持者的方式，至今至少已有 80 個地區成立了保羅·哈理斯協會。你的地區已成功的建立了一個保羅·哈理斯協會嗎？如果是的話，請一定告知我們，這樣我們可以在將來發行的每位扶輪社員，每年的通訊裡提到它。

除了百分之百保羅·哈理斯之友社以及百分之百扶輪基金贊助會員社之外，你的社能有兩種其他特別的扶輪社表彰旗幟。

- 一個扶輪社可被表彰為**每位扶輪社員每年之扶輪社**是每年社員百分之百參與並達到最少每人平均 100 美元的捐款。當年度全體現職社員每一位都參加年度計劃基金(APF)捐獻，並且該扶輪社對

年度計劃基金捐獻達到每位社友平均美金 100 元以上，這面每年表彰的旗幟，是以 6 月 30 日的現職社員人數作為依據，並於年度結束後自動頒贈。

- 自 2005-06 的扶輪年度開始，表彰的旗幟是頒發給該地區年度計劃基金(APF)捐獻每位社友平均最高的前三社；然而最少每位社友平均美金 50 元是必須的。這每年的表彰是自動於扶輪年度結束後頒贈。

提醒

你的扶輪社已經設定好 2006-07 的年度計劃基金目標嗎？如果還沒，請確定儘可能快一點提交給你的地區總監當選人。2006-07 年度扶輪基金發展各社的目標報告書，在 <http://erey.rotary.org> 可提供(於扶輪社成功資料袋處下載)。各社的目標和達成目標的百分比，會在地區每月捐款報告上出現。

在扶輪社例會時，請配戴**每位扶輪社員每年**的感謝貼紙(956 MU)在您的名牌上顯示你對扶輪基金會年度

計劃基金的支持。貼紙提供給每年捐獻美金 100 元以上至年度計劃基金，成為扶輪基金贊助會員之扶輪社友，貼紙已包括在每位扶輪社員，每年扶輪社成功資料袋(958-EN)內，貼紙也可以從出版物預訂服務處取得，(電話：847-866-4600；傳真：847-866-3276；電子郵件：publicationsorder.services@rotary.org) 或服務你地區的國際扶輪辦事處。想查明怎樣能成為扶輪基金贊助會員，請輸入 www.rotary.org/foundation/development/annualprograms/sustaining.html。

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

如有需更多“每位扶輪社員，每年”運動的相關資料，或是分享成功募款計畫和挑戰性捐款的例子，請聯絡：

Telephone: 847-866-3352

Fax: 847-328-5260

E-mail: every@rotaryintl.org

RI Web site: www.rotary.org

報名

保持最新的“每位扶輪社員，每年”努力成果，並鼓勵貴社其他的社員加入收到新聞季報的行列。最快的方法就是到

<http://erey.rotary.org>

註冊以便閱覽或訂購新聞報。(聯絡資料如本頁所示)

假如您曾預訂，但您已變更網路服務商(ISP)時，請確實讓我們知道(聯繫資訊請查看本頁)

想要核對你的捐獻紀錄嗎？

這非常容易，只要到國際扶輪網站 www.rotary.org，並且在右上角上按一下社員入口 Member Access。這將使你和扶輪事務連線作業 Rotary Business Online 連結起來，在那裡你將需輸入你的用戶名字和密碼。然後輸入你的社員號碼(它會出現在一些國家英文扶輪雜誌郵寄的標籤上)，扶輪社號碼和地區號碼。如果你不知道你扶輪社號碼，請與貴社的秘書聯繫。

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

每位扶輪社員，每年



扶輪基金通訊

2006年8月

年度計劃基金策略顧問前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯

A ROTARY FOUNDATION NEWSLETTER

AUGUST 2006

這個人為什麼會微笑？



一位病患露出他新的微笑

一項扶輪基金的獎助金計劃已給墨西哥Tehuacan市的22位人士帶來臉部的微笑，及使他們更多的生活變得有希望起來。

來自美國，科羅拉多，洛夫蘭扶輪社的4位扶輪義工，以及 Tehuacan Manantiales 扶輪社的馬可安東尼奧博士，幫助執行2005年 Sonrisas Sin Fronteras 計劃(微笑沒有邊境計劃)。洛夫蘭團隊和23位大學牙醫科的學生為22位病患裝置假牙。這是一項經由個人獎助金(現在稱為扶輪義工服務獎助金)協助的成就。

“典型的病患是他們已經8到10年沒有牙齒了”一名洛夫蘭團隊的成員龍尼·赫根如此說：“全體的隊員皆非常滿意地察看到，每位病患被醫治好時是充滿歡樂和愉快”。

從這項計劃學習得來的技術，大多數牙醫的學生將可在墨西哥的邊遠地區開業。

“典型的病患是他們已經
8到10年沒有牙齒了”

洛夫蘭扶輪社和 Tehuacan Manantiales 扶輪社正計畫將微笑沒有邊境計劃擴展到其他拉丁美洲國家。

了解扶輪基金會 2006-07 度目標

扶輪基金會為和平與人道主義的服務是透過人們的共同合作增進了解其他人的文化、哲理和傳統，對於2006-07年，扶輪基金會主委季愛雅(Luis Vicente Giay)已經為扶輪基金會定出下列的目標：

1. 專注於根除小兒麻痺。
2. 透過和其他主要的機構建立獨特的夥伴關係，來提高扶輪基金會作為和平及解決衝突領域之世界舞台上的形象。
3. 達成扶輪社員每人平均捐獻100美元給年度計劃基金，同時創下永久基金巨金捐獻的新記錄。
4. 與國際扶輪一起加強扶輪的公共形象。
5. 改進基層訓練，以增進扶輪社員對於基金會使命的理解。
6. 明確建立扶輪基金會的願景為扶輪第二世紀的服務。
7. 力求管理計畫具有迅速及簡化性。

2006-07年度計劃基金目標

在他們6月的會議，基金會保管委員設定2006-07年度計劃基金捐獻目標為1.2億美元。目標反映出從全世界120萬的扶輪社友，每位扶輪社員每人，每年主動平均募款達到100美元。

THE BOTTOM LINE

2005-06 Interim Annual Programs Fund Contribution Totals

US\$86.6M

底線

2005-06度計劃基金捐獻暫時總計為
美金八千六百六十萬元

APRIL

MAY

JUNE

JULY

AUGUST

SEPTEMBER

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

慶祝第 100 萬位保羅·哈理斯之友

感謝所有讓扶輪基金會能表彰第 100 萬名保羅·哈理斯之友的人。第一個保羅·哈理斯之友表彰是在 1957 年頒發，在 2006 年 6 月初，在每一地帶有一位已確定被選為第 100 萬名保羅·哈理斯之友。保羅·哈理斯之友表彰主要是達成扶輪基金會為增進健康，支持教育

，並且減輕貧困等任務。透過國際人道主義、教育和文化交流等計劃，每 1000 美元的捐款提供給數百萬人希望。第 100 萬名保羅·哈理斯之友里程碑的達成是意味著已有超過 10 億美元貢獻在世界行善的計畫目標上。今天成為一位保羅·哈理斯之友！

保羅·哈理斯協會(PHS)和扶輪基金月是種絕配

希望以更堅定的方式支持扶輪基金會的扶輪社友和朋友，能成為保羅·哈理斯協會的成員。這協會是表揚每年捐贈 1000 美元或更多款項到年度計畫基金，根除小兒麻痺等疾病，根除小兒麻痺夥伴計畫或人道計畫項目的個人。此協會由地區管理，這協會已在 2006 年 7 月 1 日成為一個正式的扶輪基金會計畫。已有超過 100 個地區組成他們自己的保羅·哈理斯協會。保羅·哈理斯協會小冊子(099-EN)

和證書不久將可在 RI 網站下載 (<http://erey.rotary.org>)。

小冊子也可向出版品訂購服務處預訂 (<http://shop.rotary.org/catalog>)。

地區可以從核准的扶輪用品商家中的 3 個別針之中挑選或者設計出他們自己的表彰式樣。除了地區協會的表揚之外，社員亦可從扶輪基金會收到標準的保羅·哈理斯之友表彰。

當你在準備 11 月的扶輪基金月時，為什麼不在你的地區成立一個保羅·哈理斯協會？

扶輪的新聯絡中心

我們很高興宣佈扶輪基金會在年度內的稍後將引進一個聯絡中心。致電者將能直接到一個服務中心詢問關於扶輪基金計畫，使扶輪社友能夠接收高品質的顧客服務。這初次登台的聯絡

中心將是一項試驗計劃，將可提供居住在美國說英語的扶輪社友。通話量和扶輪社友的滿意水準將決定持續和擴大聯絡中心增加另外的地理區域和語言的需求。

國際扶輪網站資源

- 告知扶輪社友關於扶輪基金會所支持的計畫是增加支持年度計畫基金最有效的工具之一。每周扶輪基金會思索是告知社友我們影響世界的方式。扶輪基金會思索的例子包含在每位扶輪社員、每年的扶輪社成功手冊(如右圖)，並且可從 <http://erey.rotary.org> 下載。
- RI 網站提供你的扶輪社在扶輪基金月及整年度之間推動每位扶輪社員、每年的資源。以及 PowerPoint

的呈現，年度計畫基金的目標和進度，扶輪社的成功手冊，和許多資源資訊在 <http://erey.rotary.org> 可供下載的。



如有需更多“每位扶輪社員，每年”運動的相關資料，或是分享成功募款計畫和挑戰性捐款的例子，請聯絡：

Telephone: 847-866-3352

Fax: 847-328-5260

E-mail: every@rotaryintl.org

RI Web site: www.rotary.org

報名

保持最新的“每位扶輪社員，每年”努力成果，並鼓勵貴社其他的社員加入收到新聞季報的行列。最快的方法就是到 <http://erey.rotary.org> 註冊以便閱覽或訂購新聞報。

假如您已是訂戶，但您的網址已變更時，請提供您的新網址。

想要核對你的捐獻紀錄嗎？

到 www.rotary.org 網站，並且在右上角上按一下社員入口。這將使你和扶輪連結起來，在那裡你將需輸入你的用戶名字和密碼。第一次登錄，輸入你的會員號碼(在一些國家的 Rotarian 雜誌出現在郵寄的標籤上)，扶輪社的號碼和地區號碼。如果你不知道你扶輪社的號碼，請與你扶輪社的秘書核對。

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

每位扶輪社員，每年



扶輪基金通訊

2006年11月

年度計畫基金策略顧問前總監許勝傑 PDG Archi 翻譯

A ROTARY FOUNDATION NEWSLETTER NOVEMBER 2006



三代皆是保羅·哈理斯之友--美國北卡羅來納州7710地區前總監格倫·富德的家庭慶祝跨越三代皆捐贈給扶輪基金會的創舉。由左起:美利沙(女兒),馬特(女婿),愛力克(兒子),艾咪(媳婦),抱著的小孩是班傑明(孫子),安(妻子),以及格倫·富德。他的孫子班傑明在四月份出生後一星期內即接受保羅·哈理斯之友表彰

保羅·哈理斯之友表彰對您有什麼意義？

當你思考保羅·哈理斯之友表彰時，你會想到什麼？

- 表示尊敬你的配偶，兒子，女兒，新生的孫子，或親戚
- 向一位社區成員的優異服務致敬
- 向一位朋友或商業夥伴致贈禮物
- 證明你對基金會人道及教育計畫於協助全世界拯救並改變生命之偉大價值的信任

• 對年度計畫捐獻的一個挑戰捐贈，並提供社友捐獻的配合款

• 對你的扶輪基金會計畫和使命做出個人的承諾

保羅·哈理斯之友和多次保羅·哈理斯之友是扶輪基金會年度計畫捐獻的骨幹。你捐贈了嗎？沒有比11月的時間更恰當了，這個月正好是扶輪基金月？帶頭前進並且今天就捐贈！

改變你的社區與世界

美國華盛頓的Centralia扶輪社，終於得到一種社友透過支持扶輪基金會年度計畫捐獻，來支持每位扶輪社員，每年捐獻活動，達到或超過100美元目標的簡單且有效的方法。Centralia扶輪社的社友正使用社裡所提供的硬幣盒存放每天剩餘的口袋零錢。每個盒子可容納20美元到40美元，取決於收集到的不同硬幣。

Centralia扶輪社已獲國際扶輪核准成為硬幣盒的經銷人，並且該社已可提供對此感興趣的扶輪社包括郵寄費用在內一包50盒售價35美元。Centralia扶輪社開發

此硬幣盒計畫案的社友霍華德·巴泰說：“同時，我們已經發展一個非常有用的電子表格，是微軟公司的Excel或Word檔，能用來追蹤每筆個別的捐款，有此一有效用的工具，扶輪社的扶輪基金委員會主委或者其他指定的社員，能對捐贈的社友報告為EREY的捐獻目標他的扶輪年度捐獻總額，供所得稅使用的年度捐獻總額，以及達到另一等級的保羅·哈理斯表彰的捐獻總額。”為取得硬幣盒定貨單和有用的電子表格，或更多的訊息，



請上

www.localaccess.com/centraliarotary

網站或電子郵件至

hbatie@localaccess.com

給霍華德·巴泰Howard Batie

新的信箱

美國和加拿大的扶輪社友請注意！這裡是新的信箱地址，捐獻給扶輪基金會的款項請寄送至：

在美國：The Rotary Foundation
14280 Collections Center Drive
Chicago, IL 60693

加拿大：The Rotary Foundation (Canada) Box
B9322
PO Box 9100, Postal Station F
Toronto, ON M4Y 3A5

THE BOTTOM LINE

2006-07 Annual Programs Fund Contribution Totals

US\$13.6M

底線

2006-07年度的年度計畫捐款至9月底總數

美金一千三百六十萬元

JULY

AUGUST

SEPTEMBER

OCTOBER

NOVEMBER

DECEMBER

聯繫中心CONTACT CENTER

在北美洲說英語的扶輪社員現在能直接與“聯繫中心”聯絡，初步的詢問關於扶輪基金的計畫。請撥 1-866-9ROTARY (1-866-976-8279)。

來電的數量和扶輪社員的滿意度將會決定此中心的持續服務或擴大為另外的地理區域和語言服務的需求。

國際扶輪網路資源

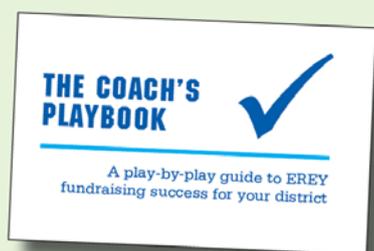
需要一位社的演講者嗎？一位主講人無法出席每周例會？

不必恐慌，前往

<http://erey.rotary.org> 網頁您在那裡可以找到：

- 兩個演講用簡報軟體—“每位扶輪社員，每年Every Rotarian, Every Year”(最近更新)和“我們的世界”告訴並鼓舞扶輪社員有關提倡 EREY 的觀念和怎樣參與。可該網頁右側點選“扶輪社成功工具 Club Success Kit Downloads”下載。
- “每周扶輪基金思索 Weekly Foundation Thoughts”，告訴關於扶輪基金各種有益於全世界人類的方法。

- “募款的成功策略 Fundraising Success Strategies”
- “教練手冊 The Coach's Playbook” —為您的地區 EREY 成功募款的一個實況報導指南也可以從“扶輪社成功工具 Club Success Kit Downloads”處來下載。



提醒

- 請留意在11月郵寄的“扶輪社目標設定 the club goal-setting”。一張扶輪社目標設定的表格樣本正寄交地區總監當選人。這表格是設計來幫助地區總監當選人計劃2007-08年度的年度計畫基金捐獻。這項提早計畫，相對來說，當社長當選人參加2007年社長當選人研習會時，他們的心裡已有年度計畫基金捐獻目標，並在研習會時完成實際的扶輪社捐獻目標報告。請注意：2006年6月30日的“每月捐款報告 Monthly Contribution Report”將保留在RI網站上供社長當選人設定他們扶輪社捐獻目標時的參考。
- 你的扶輪社有訂定2006-07年度的年度捐款目標嗎？如果沒有，要儘快將其擬定並遞交給你地區總監。有關2006-07年度扶輪社基金發展目標報

- 告書可以到 [http:// erey.rotary.org](http://erey.rotary.org) (於 Club Success Kit 下載)。扶輪社目標以及目標達成之百分比都將會出現在地區每月捐獻報告書內。
- 當你準備擔任您的年度地區總監時，想要分享募款的想法嗎？“2007-08 年度地區總監論壇 2007-08 District Governors Forum”現在可經由“社員入口 Member Access”使用。它包括一個討論論壇，以及地區總監的相關訊息，重要的日期和截止時間等，有許多項目供下載。進入論壇，需從 www.rotary.org 網站點選右上角的社員入口。這將使您與“扶輪事務連線作業 Rotary Business Online”，在那裡你須登錄你的用戶名字和密碼。

行動指示

“扶輪基金會需要扶輪社員。它需要你！世界的問題正逐漸上升。...請繼續提升你對扶輪基金會支持的層次。它需要您們每一個人皆採取行動，唯有如此行動，善事才能達到地球的每一個角落。”

扶輪基金會保管委員會主委季愛雅

EVERY ROTARIAN EVERY YEAR

如有需更多“每位扶輪社員，每年”運動的相關資料，或是分享成功募款計畫和挑戰性捐款的例子，請聯絡：

Telephone: 847-866-3352

Fax: 847-328-5260

E-mail: every@rotaryintl.org

RI Web site: www.rotary.org

報名

保持最新的“每位扶輪社員，每年”努力成果，並鼓勵貴社其他的社員加入收到新聞季報的行列。最快的方法就是到 <http://erey.rotary.org> 註冊以便閱覽或訂購新聞報。

假如您已是訂戶，但您的網址已變更時，請提供您的新網址。

想要核對你的捐獻紀錄嗎？

到 www.rotary.org 網站，並且在右上角上按一下社員入口。這將使你和扶輪連結起來，在那裡你將需輸入你的用戶名字和密碼。第一次登錄，輸入你的會員號碼(在一些國家的 Rotarian 雜誌出現在郵寄的標籤上)，扶輪社的號碼和地區號碼。如果你不知道你扶輪社的號碼，請與你扶輪社的秘書核對。

用您的捐獻帶頭前進

達成我們 2006-07年度

1.2 億美元目標！